

Nous ne proposons pas de version dialectale au mail de Saïd pour des raisons de vraisemblance : la communication sur Internet se fait normalement en Arabe littéraire, en Français ou en Anglais selon les situations et les catégories sociales des protagonistes.

Nous proposons une autre situation de communication, plus plausible : les deux filles ont quitté le café, les deux amis continuent la conversation...



Plage 10

Une famille distinguée



Saïd : Naïma, tu la connais bien ?

Sélim : Oui, je l'ai connue l'année passée.

Saïd : Qu'est-ce que tu dis d'elle, de sa famille ?

Son père est de Syrie et sa mère est libanaise. Elle est née au Caire. Son père est médecin. Il enseigne aussi dans les universités du Liban et de la Jordanie. Sa mère est infirmière. Elle a une soeur artiste peintre et son frère est ingénieur en informatique. Son oncle est écrivain. Il habite à Alexandrie en Egypte et sa femme est une actrice célèbre. Comme tu le vois, elle est d'une famille distinguée !

Sélim :

Saïd : Et que sais-tu d'elle ?

Sélim : Je sais qu'elle aime le théâtre, le cinéma, qu'elle aime lire des livres, qu'elle aime le tennis de table et qu'elle déteste l'odeur de l'ail dans la nourriture ! Alors, ça te suffit, toutes ces informations ?

Saïd : (Très) suffisantes mon ami. Merci.

عايلة لا باس بها

سعيد : نعيمة تعرفها مليح ؟

سليم : إييه... عرغتها العام الي فات.

سعيد : واش تقول فيها ، في العايلة نتاعها ؟

سليم : باباها من سوريا ويمّاها لبنانية وهي مزبودة في القاهرة.

باباها طبيب يقري ثاني في جامعات لبنان والأردن.

يمّاها فرملية . عندها ختها رسامة وخوها مهندس في المعلوماتية.

عمّها كاتب يسكن في الاسكندرية في مصر ومرته ممثلة مشهورة.

كما راك تشوف، هي من عايلة لا باس بها !

سعيد : واش تعرف عليها هي ؟

سليم : نعرف بالي تحب المسرح والسينما وتحب تقرا الكتب وتحب تنيس الطاولة

وتكره ريحة الثوم في الماكلة !

واش، تكفيك كل هذي المعلومات ؟

سعيد : كافية يا صاحبي، صحيت...